

Année universitaire 2022-2023

LEA 3 ESPAGNOL

Semestres 5 et 6

Responsable :

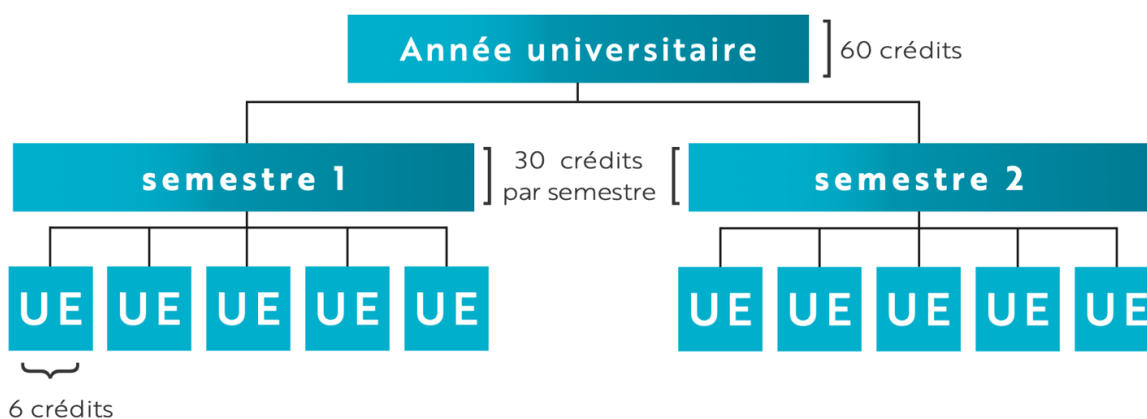
Christian VICENTE

christian.vicente@unice.fr

Juin 2022

LES UE (UNITÉS D'ENSEIGNEMENT) D'ESPAGNOL

Chaque semestre comporte des **unités d'enseignement (UE)** qui se composent d'un ou plusieurs **cours ou ECUE (Éléments Constitutifs d'Unité d'Enseignement)**. La validation d'une UE rapporte 6 Crédits ECTS (*European Credits Transfer System*). Un semestre permet au total de valider 30 crédits ECTS. Une licence (trois ans) représente donc 180 crédits (6 semestres x 30 crédits).



En LEA 3, les UE et ECUE d'espagnol se répartissent de la manière suivante :

UE HLUEES5	Semestre 5 : 6 ECTS	
ECUE HLEEEEC5	1h	CM : Civilisation
ECUE HLEEET5	2h	TD : Traduction (Thème et Traduction Technique)
ECUE HLEEEL5	1h	TP : Lecture de presse

UE HLUEES6	Semestre 6 : 6 ECTS	
ECUE HLEEEEC6	1h	CM : Civilisation
ECUE HLEEET6	2h	TD : Traduction (Thème et Traduction Technique)
ECUE HLEEEL6	1h	TP : Lecture de presse

-Les étudiants qui n'ont pas choisi l'option langue C mais optent pour l'option *Négociation et communication internationale* suivent, en outre, un TD d'1h en *Négociations en espagnol* à chaque semestre (codes HLEEEEO5 et HLEEEEO6).

-La licence LEA est en contrôle continu intégral. Les étudiants non assidus doivent contacter la direction pédagogique d'année ou prendre directement contact avec les enseignants des matières suivies pour leurs dates d'examen.

-Si vous avez des **questions concernant les enseignements d'espagnol en LEA3**, merci de vous adresser à M. Vicente (christian.vicente@unice.fr)

-Les **questions relatives aux inscriptions administratives et pédagogiques** sont à poser au bureau de la scolarité : Mme Bousselma (Rachel-Laure.BOUSSELMA@univ-cotedazur.fr).

INSTRUMENTS DE TRAVAIL UTILES À TOUS LES HISPANISTES

La liste qui suit est volontairement sélective. La plupart des ouvrages mentionnés se trouvent à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) de la Faculté. Tout étudiant d'espagnol devrait cependant se doter dès le début de ses études d'un dictionnaire bilingue, d'un dictionnaire monolingue et d'une grammaire espagnole. Ces ouvrages étant fréquemment réédités et remaniés, aucune date de publication n'est indiquée. Par ailleurs, vos enseignants vous aideront à choisir selon vos besoins spécifiques et les caractéristiques de chaque cours.

Dictionnaires classiques

- Dictionnaire bilingue *espagnol-français / français-espagnol*, Larousse.
- *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa
- Moliner M., *Diccionario de uso del español*, Madrid

Grammaires classiques

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF
- Gerboin P, Leroy C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- Real Academia Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Seco M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Aguilar, Madrid.

Ressources Internet

- **IATE** (*Interactive Terminology for Europe*). La base de données terminologiques de l'Union européenne. A l'origine payant, ce service est la mise en commun d'une base de données dans 26 langues, constituée au fil des ans par les traducteurs techniques de l'UE. Elle est utilisée par les institutions et agences de l'UE depuis 2004. Indispensable pour les traducteurs spécialisés et le LEA. <https://iate.europa.eu/home>
- **REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**. Proposées par l'Académie, deux ressources sont directement accessibles en ligne à partir de la page d'accueil : le dictionnaire et la base de données de doutes et questions linguistiques. <https://www.rae.es>
- **VITRINE LINGUISTIQUE DE L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**, qui inclut désormais la **Banque de dépannage linguistique** (BDL) (grammaire, orthographe, syntaxe et rédaction en français) et le **Grand Dictionnaire Terminologique** (GDT). Proposées par l'Office Québécois, il s'agit, comme leur nom l'indique, d'une banque de données sur la langue qui recense les doutes linguistiques et d'un dictionnaire spécialisé et multilingue, proche d'IATE. <https://vitrinelinguistique-beta.oqlf.gouv.qc.ca>
- **TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ**. Probablement le dictionnaire de la langue française le plus complet, mais sans vocation à être mis à jour depuis 1994. Un outil indispensable en tant que référence. <http://atilf.atilf.fr>
- **DEEPL et LINGUEE**. Modèle de l'IA appliquée à la traduction automatique et la lexicographie multilingue. DEEPL est un moteur de traduction automatique, développé à partir de LINGUEE, l'un des plus grands dictionnaires multilingues au monde, ainsi que sur les textes déjà traduits par des traducteurs professionnels et libres de droits. Limités à 28 langues de travail et gagnant des tests sur les sept langues d'origine. Particulièrement adaptés aux traductions techniques. <https://www.deepl.com/translator> et <https://www.linguee.es>